

GÉANT / RIESE
de Stéphane Padovani
traduit par Sabine Grebing

Collection: Bilingue

" Ne les laisse pas faire. Redresse-toi de toute ta taille. Regarde-les ensuite, tassés sur leurs chaises, et tu n'auras plus peur. Fais les rire d'eux-mêmes sans qu'ils s'en rendent compte."

„Lass es nicht zu. Richte dich zu deiner vollen Größe auf. Dann sieh sie dir an, wie sie auf ihren Stühlen hocken, und du wirst keine Angst mehr haben. Bring sie dazu, über sich selbst zu lachen, ohne dass sie es merken.“

Samuel Arouet est un jeune homme d'une vingtaine d'années, agent d'entretien dans un lycée rural. Un jour, inexplicablement, il recommence à grandir, au point d'atteindre progressivement une taille gigantesque...

Est-ce d'avoir lu un livre qui ne lui était pas destiné ? Est-ce de ne plus se sentir à sa place dans un monde trop étroit ? Cet humain différent, comment va-t-on le voir et le recevoir désormais ? Conte moderne, *Géant* montre la grandeur et la misère de la condition humaine.

Décor sans fard, personnage sans affectation, à la recherche de lui-même, à pas de géant. Ce texte rend hommage aux géants de la littérature et du cinéma (fils de géants comme Rabelais, Swift ou Voltaire) et nous fait voir le monde de plus haut.

Sabine Grebing en a réalisé une traduction à la fois précise et littéraire. Elle en transmet les clins d'œil, les vibrations sonores et les subtilités.

L'auteur : Né en 1966, Stéphane Padovani vit en Bretagne et enseigne les lettres. Il a publié une trentaine de textes dans des revues ; trois romans et un récit, chez Bérénice puis chez Quidam (*L'Autre Vie de Valérie Straub*) ainsi qu'un recueil de nouvelles.

La traductrice : Sabine Grebing a étudié la slavistique, la musicologie, la philosophie et la traduction. Elle traduit vers l'allemand de la littérature de langue russe, française et espagnole.

La collection Bilingue comprend à ce jour cinq ouvrages, et fonctionne dans les deux sens : étranger-français et français-étranger. Elle publie des textes contemporains révélant la richesse des cultures étrangères, ainsi que des textes français d'aujourd'hui accompagnés d'une traduction étrangère.

Points forts / public : très jolie nouvelle contemporaine, porteuse de réflexion, dans un format léger ; excellente traduction allemande en vis-à-vis. Idéal pour adulte apprenant le français ou l'allemand.